

Algerian Arabic Translation:

ع: يعني حتى مي بالنسبة يعني لجنابة يعني ميثال. واحد ميثال أنا في تلمسان و الله خطرات تعجبني بزاف يعني مي يكون كايينة، تكون كايينة جنازة يعني من الجامع و يخرجو يعني يخرجو الناس و يديو يعني الميت للقبر، في الطريق نكونو نتمشاو و يعني حتى مي نفوتو على قهوة ميثال، الناس ألي يكونو يكميو الدخان ولا يهدرو ولا، تسمع السكات و ينضو. ينضو و ألي يكون ايه يدخن ألي يكون يكمي، شغل يخبي لآخور السيجارة تاعه مورة باش لوخرين باش الناس ما يشوفهش. باش تصوف لقدر تاع... هذه حاجة مليحة يعني و الله الى qualité مليحة.

English translation:

A: Even for a funeral for a deceased person. In Tlemcen, I sometimes like it when there is a funeral and people are taking the deceased person to the grave, when walking on the way and we pass by a café, the people who were smoking a cigarette or talking, everyone gets quiet and they all stand, and the people who were smoking, they hide their cigarettes behind their backs. This is an indication of respect. It's a very good quality.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.